Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Un griffon et son ancêtre en Suisse
Autor: Riond, Manuel
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045204

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

UN GRIFFON ET SON ANCÊTRE EN SUISSE

Manuel Riond, patois d'Allières (FR), graphie commune valaisanne complétée

On grifòn è chënn-n-anhyàn èn Chuíche

No konyechën kajú ti lè grifòn : hhou bîh'e dè lèjànda avouí on kouå dè liyòn, di-j-åle è oúnna tîh'a d'éye è di-j-oròye dè lá. Ègjichtåvan dèn la mitolojí di poúpyo ke rèmouåvan dèn lè grànte pyàn·ne d'Åjíye h'ëntrâla è dèn l'Altàye. Hhou dzèn kontåvan ke lè grifòn lyi vouäërdåvan l'ouå di frîh'e. Toparäë, hhou bîh'e ègjíchton på tyè dèn lè lèjànde. Päë Lojënna, èn Chuiche, on pou väëre dou grifòn èn veré. Le premí l'è 'nna chtatú dèchu la pyàh'e dè la Repoúnna. Ma le chèkòn l'è le moulådzo d'on ôtantíko chkelèto dèn le mujé tyèntonô dè jolojí chu hha pyàh'e. Fô dre ke la pyepå di lèjànde l'an on chîtso dè vretå. Po lè grifòn, chèn l'è on màche dè chkèlèto dè Protoceratops, *on dinojòre dè Mongolí, ke l'an fäë a majinnå i dzèn d'on yådzo l'èmådze dou grifòn. Hhou chkèlèto mòh'ron a dè bon on kouå yô kemën chi dou liyòn è on bè paräë a chi dè l'éye. Ma l'è på to. Adrienne Mayor è Michaël Heaney l'an-j-ou fäë a chaväë ke lè palète èh'räëte dè hhou bîh'e l'an pu îh're konfondyè avouí lè-j-ou dé lou-j-åle ! È, mi onkò, púchke lè* Protoceratops *l'avàn oúnna chouårta dè kolerète ochûva outouà dou kotsòn, ke vèn chovèn brejyà kan l'è fochíla, lè dzèn l'an pu akräëre, dèn l'Anti-*

Un griffon et son ancêtre en Suisse

Nous connaissons presque tous les griffons : ces animaux au corps de lion, aux ailes et à la tête d'aigle et aux oreilles de loup. Ils existaient dans la mythologie des peuples qui nomadisaient dans les grandes plaines d'Asie centrale et dans l'Altaï. Ces gens racontaient que les griffons y gardaient l'or des montagnes. Pourtant, ces animaux n'existent pas que dans les légendes. À Lausanne, en Suisse, on peut voir deux griffons en vrai. Le premier est une statue sur la place de la Riponne. Mais le second est le moulage d'un authentique squelette au musée de géologie sur cette place. Il faut dire que la plupart des légendes ont un fond de vérité. Pour les griffons, ce sont les nombreux squelettes de *Protoceratops,* un dinosaure de Mongolie, qui ont suggéré aux gens l'image du griffon. Ces squelettes montrent bel et bien un corps puissant de lion et un bec d'aigle. Mais ce n'est pas tout. Adrienne Mayor et Michaël Heaney ont écrit que les omoplates étroites de cet animal ont pu être prises pour les os des ailes ! Mieux encore, puisque les *Protoceratops* avaient une sorte de collerette osseuse autour du cou, souvent brisée à l'état fossile, on a pu croire, dans l'Antiquité ou auparavant, qu'il s'agissait du reste

kità ou on tro dèvàn, ke chèn îre le ríchto dè chè-j-oròye puyèntûve dè lá. Toparäë, le chkelèto dè Lojënna (cf. fotò) l'è on Psittacosaurus, *on prèdèchècheú di* Protoceratops *ke l'avädë på onkò di-j-'oròye'. Dënche, on pou chè moujå ke lè premí grifòn di lèjànde èh'àn mó-l-oyën ! Nekoué va pi rè èkríre le kemènhèmën dè la lèjànde òra ?*

de ses oreilles pointues de loup. Quoi qu'il en soit, le squelette de Lausanne (cf. photo) est un *Psittacosaurus,* un prédécesseur des *Protoceratops* qui n'avait pas encore d''oreilles'. On peut donc s'imaginer que les premiers griffons légendaires étaient malentendants ! Qui donc réécrira désormais le début de la légende ?

Le chòndzo dou 'grifòn' / Le rêve du 'griffon'.
Photo © Musée cantonal de géologie, Lausanne.

Les dossiers thématiques déjà parus

Depuis décembre 2006, onze thèmes ont été abordés, à savoir *Les archives sonores du patois* (n° 135), *Le patois à l'école* (n° 138), *Le théâtre (en) patois* (n° 141), *Le chant patois* (n° 144 avec CD-audio), *La préparation d'un dictionnaire patois* (n° 147), *La littérature patoise* (n° 150), *Prier en patois* (n° 153), *Hommage au patois* (n° 156), *La place du patois dans la vie d'aujourd'hui* (n° 159), *La tradition racontée en patois* (n° 162), *Patois et Géographie* (n° 165).